

PHRASE A RECOPIER MANUSCRITEMENT : « Mon enfant pourra quitter le groupe, **seul et à tout moment** ».

ESKUZ IDATZI BEHARREKO ERRANALDIA: «Nire haurrak **noiznahi utz dezake taldea bere kabuz**».

J'autorise le Service Animation Enfance Jeunesse à prendre des images de mon enfant et à les utiliser dans le cadre des activités (expos, comptes-rendus, Facebook, lettre municipale, site internet de la Ville,...).

Haur eta Gazte Animazio Zerbitzuari ene hauraren irudiak hartzeko baimena ematen diot, bai eta jardueretan (erakusketak, bildumak...) irudi horiek erabiltzeko baimena ere.

J'autorise l'animateur responsable à prendre toutes les mesures rendues nécessaires par l'état de santé de l'enfant : traitement médical, hospitalisation, intervention chirurgicale, etc.

Baimena ematen diot animatzaile arduradunari hauraren osasun egoerak eska ditzakeen neurri guztiak har ditzan: medikuntzazko tratamendua, ospitaleratzea, ebakuntza, etab.

Je certifie l'exactitude des renseignements portés sur cette fiche.

Ziurtatzen dut fitxa honetako xehetasun guztiak egiazkoak direla.

RESUME DES DOCUMENTS A JOINDRE :

▪ justificatif d'assurance en responsabilité civile

- pour celles et ceux qui veulent participer aux activités en Gipuzkoa et en Navarre : la carte nationale d'identité, le **formulaire CERFA** signé par un des parents titulaire de l'autorité parentale, la photocopie du titre d'identité du parent signataire et la **carte européenne d'assurance maladie**

GEHITU BEHAR DIREN DOKUMENTUAK:

▪ erantzukizun zibileko aseguru-egiaztagiria

- **Gipuzkoan eta Nafarroan iraganen diren jardueretan parte hartzeko**: nortasun agiria, **CERFA inprimakia**, buraso aginpidea duen buraso batek izenpeturik, Izenpetu duen burasoaren nortasun agiriaren fotokopia eta **Europako Gizarte Segurantzza txartela**

Signature du jeune, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

Gaztearen sinadura, aitizinetik, eskuz idatziz: «Irakurria eta onartua»

Signature du représentant légal, précédée de la mention manuscrite « Lu et approuvé »

Legezko arduradunaren sinadura, aitizinetik, eskuz idatziz: «Irakurria eta onartua»

Mme, M. :andereak, jaunak

Service Animation Enfance Jeunesse

Haur eta Gazte Animazio Zerbitzua

Mairie de HENDAYE

Hendaiko Herriko Etxea

05 59 48 23 23

06 31 01 90 30

sajjeunes@hendaye.com

FICHE D'INSCRIPTION 19/20 POUR LES JEUNES FAISANT 14 ANS ET + 19/20 IZEN EMATE FITXA 14 URTE ETA + DUTEN GAZTEENTZAT

Nom du jeune – Gaztearen deitura :

Prénom – Izena :

Date de naissance – Sorteguna :

Quartier du domicile - Auzoa :

Adresse - Helbidea :

.....

Tel perso – Telefono pertsonala :

Mail perso – Helbide elektronikoko pertsonala :

LA FAMILLE – FAMILIA

PERE - AITA

MERE - AMA

Nom - Deitura:

Prénom - Izena :

Adresse complète

Helbide osoa

Tel domicile

Etxeko telefonoa :

Tel portable

Sakelako telefonoa

Tel travail

Laneko telefonoa :

En cas d'urgence prévenir – Larrialdietan, honi dei egin :

Nom - Deitura :

Prénom - Izena : Tel :

Responsabilité civile - Erantzukizun zibila:

Assureur - Asurantzemailea:

N° assurance - Asurantzazk.:

Il est fortement conseillé aux parents de souscrire une assurance accidents corporels.

Gorputz-istripu aseguru baten kontratatzea aholkatzen diegu gurasoei.

CAF - Familia-laguntza Kutxa :

Nom et numéro Allocataire CAF – Familia-laguntza Kutxaren dirulaguntzak dituenaren izena eta zenbakia :

.....

.....

- Asthme – Asma : Oui – Bai Non – Ez
- Allergies - Alergiak : Oui – Bai Non – Ez

Si oui lesquelles ? – Baiezkoan, zeintzuk? :

• Groupe sanguin – Odol-taldea :

• Antécédents médicaux - Medikuntzazko aurrekariak :

• Régime alimentaire - Elikatze moldea :

• Vaccin obligatoire à jour - Nahitaezko txertoa eguneratua: D.T.P.

Date du dernier rappel - Azken txerto berriztapenaren data:

Activités sportives – Kirol Jarduerak :

Existe-t-il des contre-indications médicales à la pratique de certaines activités ?
Ba ote du jarduera zenbait egiteko medikuntzazko kontraindikaziorik?

OUI - BAI NON - EZ

Si oui, lesquelles ? – Si oui lesquelles – Baiezkoan, zeintzuk :

.....

Autorisez-vous votre enfant à se baigner ? Oui Non
Bainatzeko baimena ematen al diozu gazteari ? Bai Ez

Médecin traitant - Sendagilea :

Nom- Deitura :

Ville – Herria : Tel :

**INSCRIPTION AUX ACTIVITES
JARDUERETAN IZEN EMATEA**

Projet pédagogique - Pedagogia proiektua :

Les activités organisées entrent dans le projet pédagogique pour les jeunes faisant 14 ans et plus. Ce projet est à votre disposition au Service Animation Enfance Jeunesse de la Ville d'Hendaye.

Antolatzen diren jarduerak 14 urte eta hortik gorako gazteentzako pedagogia proiektuaren barnean dira. Proiektua Hendaiako Herriko Etxeko Haur eta Gazte Animazio Zerbitzuan duzue eskura.

Encadrement - Gidaritza:

L'animation pour les adolescents est encadrée par Anne-Laure TEMPORAO et Raphaël MAEDER. Pour des activités n'entrant pas dans les prérogatives de l'animateur responsable du groupe, le Service Animation Enfance Jeunesse fera appel à des intervenants habilités par le Ministère de la Jeunesse et du Sport.

Nerabeentzako animazioa Anne-Laure TEMPORAO eta Rafa MAEDER arduradunek gidatzen dute. Taldearen arduradun den animatzailearen gain ez diren jardueretan, Haur eta Gazte Animazio Zerbitzuak Gazteriaren eta Kirolaren Ministerioak baimendu eskuhartzaileak hartuko ditu.

Activité - Jarduera:

En s'inscrivant aux activités, la ou le jeune s'engage à garder un comportement respectueux en toute occasion.

Jardueretarako izena ematean, gaztea beti begirunez aritzera engaiatzen da.

En cas de problème grave avec une ou un jeune, l'équipe en avertira le Service Animation Enfance Jeunesse puis les parents.

Gazteren batekin arazo larriren bat gertatuz gero, taldeak Haur eta Gazte Animazio Zerbitzuari jakinaraziko dio lehenik eta gero gurasoei.

**AUTORISATION PARENTALE OBLIGATOIRE
GURASOEN NAHITAEZKO BAIMENA**

Je, soussigné(e), / Nik.....

Père, Mère, Tuteur, responsable du ou de la jeune :

gaztearen aita, ama, tutore, erantzule naizen honek:

Déclare inscrire mon enfant aux activités sportives et socio-culturelles ponctuelles organisées par le Service Animation Enfance Jeunesse du 01 septembre 2019 au 31 septembre 2020.

Diot nire hauraren izena ematen dudala Haur eta Gazteen Animazio Zerbitzuak 2019ko irailaren lehenetik 2020ko irailaren 31 bitartean antolatzen dituen noiztenkako kirol eta gizarte eta kultura jardueretarako.